

金口若望 (+ 407)

《洗禮講道》

(約 388-390 年於安提約基亞)¹

2.11 正如保祿所知的，洗禮是埋葬，也是復活。「舊我」已與基督一起被埋葬了；「新我」從死者中復活了；這「新我」是按照他創造者的肖像而更新的。我們脫下衣服，也穿上了衣服；脫下的，是那因我們眾多的罪而千瘡百孔的舊衣服，穿上的，是毫無玷污的新衣。這有什麼意義呢？我們都穿上基督。聖保祿說：「你們都受洗歸於基督，且穿上基督。」

2.12 因為你們正站在時間的門檻，準備領受這偉大的恩賜。我現在要盡力教導你有關這些儀式的意義，好使你們能按照其中道理，懷著肯定的信德，前往（受洗）。你要明白為什麼在每天的教導後，你們會被遣送去聆聽驅魔者的話。這儀式並不簡單……且不是沒有意義的。你將要迎接天上的君王進入你的家。所以那些被委派做這工作的人，如同準備房子去迎接王者的蒞臨。在我們給你們講道後，（他們）帶你們到一旁，以令人顫慄的話清淨你們的思想，驅逐所有惡者的詭計，準備好房子以迎接君王。

無論如何凶惡的魔鬼，沒有不被這些令人顫慄的語句，和向宇宙之主的祈禱，速速趕掉。……

2.14 這就是那些奇妙並令人顫慄的話和祈禱的效果。還有我們要明白的一些外表姿態，就是赤足和伸開雙手。這是那些（肉身）被囚禁的人的外表，以表示他們被貶抑……；同樣被魔鬼囚禁的人，也如此表現。正因為他們即將從這「主子」（魔鬼）被釋放出來，轉投甘飴和輕鬆的柅。故此他們要首先以其外表，提醒自己曾陷於先前的處境。

2.18 現在讓我們再一次反省「被囚禁」的姿態。引導你的司鐸首先告訴你跪下來，並舉手向天祈禱。這身體的姿態，提醒你將從誰那裏被救拔出來，又將與誰結合。然後司鐸到你們每個人面前，要求你們痛悔，承認罪過，並教導你們說出這令人顫慄的話：「我棄絕你，撒旦……。」

2.20 司鐸再教你說：「我棄絕你，撒旦，你的逸樂、你的崇拜、你的作為……。」

¹ 羅國輝於 1999 年譯自 JOHNSON M.E., *The Rites of Christian Initiation: Their Evolution and Interpretation*, The Liturgical Press, Collegeville, 1999, 102-104 頁。

- 2.21 你看見那契約的內容嗎？在棄絕那邪惡者，及他中意的作為後，司鐸再教你說：「基督，我把自己完全交託於你。」
- 2.22 當你締結了這盟約……藉此把自己交託給基督。你現在就是基督的士兵，並接受印記，去打那靈性的仗。如此，主教在你額上傳以聖油，並在你頭上劃印記說：「某某，因父、及子、及聖神接受傳油。」
- 2.23 為了這緣故，主教在你額上傳油，並劃上印號（封印），使魔鬼的眼睛轉離開你。魔鬼不敢直接看你，因為他看見你頭上發出的光芒，而弄瞎了他的眼睛。從這天開始，你要與他戰鬥，故此，在帶你進入靈性的戰場前，主教給你傳油，使你成為基督的鬥士。（從金口若望其他的《洗禮講道》知道，以上「棄絕罪惡，歸於基督」的禮儀可能是在聖週五舉行。）
- 2.24 然後，在夜間預定的時間，他把你所有的衣服脫掉，好像他要以此儀式來把你帶進天上；他準備給你全身傳上聖油，為把你的肢體武裝起來，好使仇敵的武器不能傷害你。
- 2.25 在這傳油後，他帶你進入神聖的水旁，同時把你的「舊我」埋掉，使（你成為）新的受造物，復活起來。這新受造物是按那創造者的肖像而更新的。然後，通過司鐸的話和覆手，聖神親臨於你。從水池上來的是煥然一新的人，洗淨了所有罪污，且把罪惡的舊衣脫掉，穿上王者的衣服。
- 2.26 當司鐸說：「某某，因父、及子、及聖神之名受洗」，他三次把你的頭沒入水中，和扶起……他不是說：「某某，我因父、及子、及聖神之名，給你授洗」，而是「某某，因父、及子、及聖神之名受洗」。這顯示司鐸只是恩寵的服務員，只是借他的手而行（他也是為此而被聖神所按立的），整個儀式都是由父、子、聖神，那不可分的天主聖三，所完成的。
- 2.27 當他們從神聖的水中上來，全體在場者擁抱他們，給他們致候，親吻他們，恭喜他們，與他們一起歡樂，因為他們曾經是奴隸和囚犯，現在卻是自由人，是被邀參加王家筵席的兒女。故此，當他們從水池中出來，就被帶到可敬可畏的餐桌。在這餐桌上充滿了全部的美味。他們品嚐了主的聖體寶血，而成為聖神居住的聖殿，因為他們已穿上基督。他們的生活處處表現如天使，並顯示出光芒猶如太陽。